



ВУЗУ – 75 лет!



# НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ: проблемы и перспективы

Материалы XVI Международной  
научно-практической конференции  
молодых ученых, студентов и учащихся  
(Бийск, 11-12 апреля 2014 г.)

В двух частях

Часть  
2

Из всех групп ученики 7 класса показали наименьшее знание устаревшей лексики. Абсолютно не знакомы ребятам слова: *поддевки, рубаха с канифасовыми косяками, панева, чуньки*. О истинном значении слова *портки* догадался только один человек, *сюртук* - 3 человека. Слово *поддевки* истолковали от исходного одевать подо что-то, поэтому в значении указали в основном элементы нижнего белья (6 человек). С юмором молодых максималистов, свойственным тринадцатилетним подросткам, в слове *рубаха с канифасовыми косяками* логическое ударение поставили на слове «косяками» и объяснили его в современной интерпретации как «кошибка, недочет, брак в одежде», так ответили 3 человека.

Более серьезно к этой работе подошли ученики 8 класса. Они попытались найти однокоренные слова и правильно их истолковать. Для объяснения слова *замашная рубашка* нашли близкое по звучанию - замахивать, подобрали синоним запахивать и определили значение: рубашка с запахом, халат - 12 человек. Правильно указали значение слова *портки* - 10 человек, *сюртук* - 7. Однако основной состав данного лексического среза так же, как и ученикам 6,7 классов не знаком.

Из всего вышеизложенного можно сделать вывод, что устаревшая лексика практически не знакома современным школьникам. Ученики объясняют незнакомые слова исходя из жизненного опыта, умений, навыков, возрастных и психологических особенностей. Понимание литературных произведений с употреблением устаревшей лексики вызывают затруднение, поэтому при чтении подобных произведений нужно активно пользоваться словарем.

#### Литература

1. Баранов, М.Т. Русский язык 6 класс [Текст]: учебник / М.Т. Баранов, Т.А. Ладыженская. - М., 2007. - С. 39.
2. Даляр, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка [Текст] / В.И. Даляр. - М., 1982. - Т.3, Т.1.
3. Ожегов С.И., Словарь русского языка [Текст] / Ожегов С.И.- М., 1986.

Летяева В.А.

руководитель – учитель литературы О.М. Голоменцева  
(МБОУ «Основная общеобразовательная школа №13», Бийск)

#### Об игре букв и слов в произведениях художественной литературы

В произведениях художественной литературы можно наблюдать такое явление, как использование в речи героев, рассказчиков искажённых слов.

В повести «Детство» М. Горького мальчик смешно коверкает слова.

«Вяхирь, высоко задирая голову, читал вывески:

- Балакейная лавка...

Чурка поправлял его:

- Бакалейная, кикимора!

- Я вижу, да перескакивают буквовки.

- Буковки!

- Они прыгают – рады, что читают их!

А в рассказе современной писательницы Л. С. Петрушевской «Пуськи бывшие» «буктовкам» не только весело, они фантазируют и играют: «Сяпала Калуша по напушке и увазила бутявку».

А как разыгрались буквы и слова в сказе Н. С. Лескова «Левша»!

После того, как я прочитала «Сказ о тульском косом Левше и о стальной блохе», я придумала свою сказку, используя слова из произведения «Левша». Назвала её «Аболон Полведерский».

В ней рассказывается о том, как девочка не может понять значение выпавших из портфеля слов. По ассоциациям она хотела их пристроить в математику, русский язык, географию, словарь иностранных слов. Не получилось. Остался учебник литературы. Но ведь там точно нет таких слов! Заглянув в дневник, вспомнила, что к уроку литературы нужно прочитать сказ Н. С. Лескова «Левша».

«Так вот вы откуда!» - с радостью произнесла девочка, когда начала читать это произведение.

Меня очень заинтересовало, как удалось писателю изобрести столько новых слов.

Я обратила внимание на то, что эти непонятные без текста слова образованы по-разному, и сгруппировала их по способу образования.

Так во многих словах увидела, как «поиграли буквами» и изменился фонетический облик слова: буфта – бухта, презент – презент, правотцы – праотцы, потомцы – потомки, Аболон Полведерский – Аполлон Бельведерский, тугамент – документ, верояции – вариации.

Многие слова образованы из двух, часто наблюдается, что происходит наложение одного слова на другое: «бюстры» – «бюсты» и «люстры», «Канделябия» – «Калабрия» и «канделябр», «свистовые» – «свисток» и «вестовые», «трепетир» – «крепетир» и «трепетать».

Вызывает интерес такое образование слов, как «Твердиземное море» (правильно «Средиземное море»), «студинг» (правильно «пудинг»). Происходит замена компонентов в исходном слове.

А вот при образовании слова «мелкоскоп» происходит замена части слова «микро» простым и понятным словом «мелко». Также и в слове «буретметр». Барометр (греч.) – прибор, который служит для изме-

рения атмосферного давления. Значит, он предсказывает бурю. Почему бы его так и не назвать, как в сказе Н. С. Лескова?

«Долбица» умножения! Трудно по-другому назвать таблицу умножения, когда учишь её в начальных классах. Иногда она, действительно, вдалиивается в прямом и переносном смысле.

Распределяя слова по способу их образования, подумала над тем, с какой целью автор вводит то или иное слово. Искажение фонетического облика слова, конечно, говорит о том, что слова трудны для произношения малограмотному человеку, ведь в основном они иноязычного происхождения. Это такие слова, как «валдахин» от «балдахин» (нем.), «преламут» от «перламутр» (нем.), «грандеву» от «рандеву» (фр.).

От всех этих неправильно произнесённых слов веет мягким юмором. Это отмечает и автор в последней главе, говоря о «современных работниках». Они ценят «прежнюю старину»: «Это их эпос, и притом с очень «человечиной душою».

А вот переосмысление такого слова, как «граф Кисельвроде» от «Нессельроде» (Нессельроде Карл Васильевич, министр иностранных дел России с 1816 г. по 1856 г.) несёт сатирическое звучание. Такое же звучание имеют слова «публицейские» (от «публичные» и «полицейские»), «клеветон» (от «фельетон» и «клевета»), «грабоватый» от «горбатый».

Несомненно, образовать многие слова этого удивительного произведения мог только талантливый человек (рассказчик), пусть он и неграмотный. Возьмём слово «мерблузни» («верблужни»). Думаю, что автор взял часть слова «мёрзнуть» и наложил его на слово «верблужни». И так понятно, для чего эти «мантоны» - чтобы не замёрзнуть.

Очень интересным является выражение «курица с рысью». Наверное, простой человек очень редко видел на столе завезённый к нам из-за моря рис. Поэтому мы видим неправильную форму данного слова. Неправильно образовано и прилагательное в словосочетании «из противной аптеки» вместо выражения «из аптеки напротив».

«Нимфозория» образовано от слов «инфузория» и «нимфа». Что же значит слово «нимфозория»? Инфузория – класс одноклеточных животных типа простейших, размером до 3 мм. Нимфы – в греческой мифологии женские божества природы. Значит, у англичан со всего света собраны редкие загадочные предметы очень маленьких размеров.

Знакомясь с произведениями других писателей, я стала обращать внимание на употребление в речи героев искажённых слов. Записывая их в словарик, задумывалась, с какой целью использовано то или иное слово.

Приведу примеры некоторых наблюдений:

«Постой – ка, брат, мусью! (М. Ю. Лермонтов. «Бородино»).

Слово «мосье» от французского monsieur – господин.

В стихотворении о Бородинском сражении рассказывает простой русский солдат, поэтому поэт использует искажённый вариант слова.

Данное слово использовано и А. С. Пушкиным тоже в искажённом виде в повести «Дубровский»: «Мусье, а мусье! Дьявол тебя побери».

«...басурманов били» (Н. В. Гоголь «Тарас Бульба»). Басурман – иноземец, иноверец. Искажение, на мой взгляд, усиливает ненавистное отношение к врагу.

В сказках часто встречается искажённое произношение слов. Ведь так говорил народ: «пятьдесят рублёв» («Два Ивана солдатских сына»); «...Ваньку посадили в казamatку, в тёмну». (Б. В. Шергин «Волшебное кольцо»). Казamatка – искажённо «каземат - тюрьма».

Читая «Игру в рифмы» Б. В. Шергина, нельзя не обратить внимания на слово «слезантий» и на игру букв в выражении: «Здравствуйте, Какой-то Какойтович!». «Дядька не рассыпал, как его назвали, только понял, что по имени и отчеству».

Если обратиться к рассказу М. М. Зощенко «Галоша», то использование просторечного выражения «пушай» не является средством передачи народной речи, скорее невежественности: «Пушай домоуправление заверит этот факт...». Значит, здесь просторечие несёт сатирическое звучание.

«Прозументы». «На рубашке прозументы...» (П.П. Ершов. «Конёк – горбунок»). Здесь автор усиливает значение слова путём добавления буквы «р», они очень яркие, чтобы назвать их просто «позументы».

«За архереем поехали!» (М. Горький. «Детство») – Архерей – искажённо «архиерей» - общее название для всех чинов высшего церковного духовенства. Эти слова произносит Цыганок, очень добрый и бескорыстный человек. Поэтому и искажение звучит мягкое.

«Я ж завтра на бюллите́нь («бюллетень») сяду!» (В. М. Шукшин. «Микроскоп»). «Заплонировано («запломбировано») 25 июля 1969г...» (В. М. Шукшин. «Мой зять украл машину дров»). Писателем использовано искажённое произношение слов с мягким юмором к своим героям, которым сочувствует. А в рассказе «Критики», например, много слов, передающих особенности произношения начала прошлого века. В речи дедушки много слов, которые напоминают речь наших дорогих бабушек и дедушек: «несурьёзный парень», «люблют», «прокормют», «смотрют» и др.

Такие наблюдения над словом вызывают большой интерес. Опираясь на проделанные исследования, пришла к следующему выводу: употребление искажённых слов в речи героев является средством характеристики персонажа и передачи к нему авторского отношения.

Обращаясь вновь к произведению Н. С. Лескова, хочу отметить, что писатель передал «универсальные качества мастерового и лучшие человеческие качества» главного героя. Ведь Левша – это талантливый русский человек. А отличительными чертами русского человека были весёлость, остроумие, острословие. Поэтому повествует о нём писатель ярко, выразительно.

Пусть герой и рассказчик выражают свои мысли с речевыми искажениями, делают это они очень искусно.

Читая страницы этого удивительного произведения, настолько увлекаешься игрой букв, игрой слов, что прочитываешь его на одном дыхании и наполняешься гордостью за мастерового русского человека. А талантлив он во всём: и в ремесле, и в словотворчестве.

Нельзя не сказать, что читателя не оставляет и чувство горечи по поводу бесправного положения простого человека в России XIX века.

#### Литература

1. В мире литературы. 7 кл. [Текст]: учеб.-хрестоматия / авт.-сост. А. Г. Кутузов, А. К. Киселев, Е. С. Романичева и др.; под ред. А. Г. Кутузова. – М.: Дрофа, 2005. – 476 с.
2. Геймбух, Е. Ю. «Левша» Н. С. Лескова: радость словесной игры и серьезность сюжета [Текст] / Е. Ю. Геймбух // Русский язык. – 1995. - № 2. – С. 72 – 78.
3. Горький, М. Детство [Текст]: вступит. статья и comment. И. А. Бочаровой; Ил. Б. А. Дехтерева. – М.: Просвещение, 1982. – 208 с.
4. Литература. 6 класс [Текст]: учеб. В 2 ч. Ч. 1 / [В. П. Полухина, В. Я. Коровина, В. П. Журавлев, В. И. Коровин]; под ред. В. Я. Коровиной. – М. : Просвещение, 2012. – 304 с.
5. Советский энциклопедический словарь [Текст]: гл. ред. А. М. Прохоров. – М.: Сов. энциклопедия, 1984. – 1600 с.
6. Шукшин, В. М. Рассказы [Текст]: составление и комментарии В. Горна. – Барнаул: Алт. кн. изд-во, 1989. – 592 с.